



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS

괴테-인스티튜트
독일어능력시험

PRÜFUNGSORDNUNG

시험 규정

Stand: 1. April 2016
2016년 4월 1일 현재

Zertifiziert durch
인증 받음



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. April 2016

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

괴테-인스티투트의 시험 규정

2016년 4월 1일 현재

괴테-인스티투트의 시험은 외국어로서의 독일어와 제 2 언어로서의 독일어에 대한 언어 능력 증명을 목적으로 개발되었으며, 시험 규정 § 2에 명기된 시험 센터에서 전 세계적으로 통일된 기준에 의거하여 시행되고 평가된다.

§ 1 시험의 기초

본 시험 규정은 § 3 에 명기된 모든 괴테-인스티투트의 시험에 적용된다. 항상 가장 최근에 발효된 개정본이 유효하다.

괴테-인스티투트가 출간하는 시험 별 모의자료 세트 1 개 및 1 개 이상의 연습자료 세트는 시험에 관심 있는 모든 사람들이 인터넷으로 열람하고 접근할 수 있다. 매년 가장 최신판이 유효하다.

시험 별 모의자료 및 연습자료 세트에는 각 시험의 구성과 내용, 평가 방식이 기술되어 있으며, 이는 법적 구속력이 있다

가장 최근 인터넷에 공개된 시행 지침에서 각 시험의 세부 사항에 대한 정보를 얻을 수 있다. 이 지침들은 법적 구속력을 갖는다.

§ 2 괴테-인스티투트의 시험 센터

괴테-인스티투트의 시험은 아래 기관에서 시행한다.

- 독일과 해외의 괴테-인스티투트
- 해외의 괴테-센터
- 그리고 독일과 해외의 괴테-인스티투트 시험 파트너 기관

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von §3.2 zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3 응시 요건

§ 3.1 괴테-인스티투트의 시험은 § 3.2에 명시된 사람은 제외하고 관심 있는 모든 사람에게 제공되며, 최소 연령 도달 여부나 독일 국적 소지 여부와 무관하게 응시할 수 있다. 다음은 응시자의 연령과 관련한 권고 사항이다.

청소년 응시자를 위한 시험 (만 10 세부터):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

청소년 응시자를 위한 시험 (만 12 세부터):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

성인 응시자를 위한 시험 (만 16 세부터):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

성인 응시자를 위한 시험 (만 18 세부터):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

권고 연령에 도달하지 못했거나 권고 연령에서 현저하게 벗어나는 응시자의 경우, 응시자의 연령에 적합하지 못한 주제들이 출제되었다고 주장하거나 연령을 사유로 시험 결과에 대해 이의를 제기할 수 없다.

시험 응시는 특정 어학 강좌의 수강이나 이전 단계의 능력 증명서 취득과 무관하다.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

§ 3.2 Personen, die nachweislich Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Ferner kann die Anmeldung online unter www.goethe.de/pruefungen erfolgen bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums. Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende *Prüfungsordnung* und die *Durchführungsbestimmungen* der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird. Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

모듈 시험을 한 개 또는 여러 개로 묶어서 치를 때 아래에서는 시험 또는 부분 시험이라 칭한다. 이에 관한 세부 사항은 개별 시험 규정에 명시되어 있다.

§ 3.2 괴테-인스티투트의 증명서를 위조한 사람은 괴테-인스티투트가 위조 사실을 인지한 시점으로부터 1년간 응시 자격을 박탈당한다. 1년이라는 응시자격 정지기간은 전 세계 모든 괴테-인스티투트 및 괴테-인스티투트 시험 파트너 기관에 동일하게 적용된다.

§ 4 응시 신청

응시를 원하는 사람은 시험을 신청하기 전에 시험 센터나 인터넷을 통해 응시 요건, 시험 규정, 시행 지침, 시험 결과 통보와 관련된 모든 정보를 제공 받을 수 있는 기회가 충분히 있다.

응시를 원하는 사람은 해당 지역의 시험 센터나 인터넷을 통해 응시 원서를 교부 받을 수 있다. 나아가 응시 원서는 www.goethe.de/pruefungen 또는 각 시험 센터의 웹사이트를 통해 온라인으로 접수할 수 있다. 지정된 형식과 접수 기한을 준수하여 담당 시험 센터에 접수된 응시 원서만 인정된다. 응시자(미성년의 경우는 양육권자)는 응시 신청을 함으로써 현재 유효한 시험 규정과 해당 시험의 시행 지침에 대한 사항을 숙지하고 있다는 점을 확인하는 것이다. 시험 규정과 시행 지침은 매번 가장 최신판으로 인터넷에서 확인할 수 있다.

특수한 지원이 필요한 응시자가 응시 신청을 할 때, 특수한 지원에 대한 합당한 증명서를 제출한 경우에 한하여 특별 규정이 적용될 수 있다. 이에 대해서는 특수한 지원이 필요한 응시자(지체부자유자)를 위한 시험 시행 지침의 보완 사항 참조

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen.

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin - ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr - gutgeschrieben.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 5 시험 일정

시험 센터가 응시 신청 및 시험 시행을 위한 장소와 시간을 정한다. 모듈 별로 응시할 수 있는 시험이 아닌 경우, 구두 시험과 필기 시험을 시행하는 시간 간격은 원칙적으로 14일 이내이어야 한다.

§ 6 응시에 관한 결정

§ 6.1 응시와 그 조건은 시험 센터가 결정한다. 응시 허가 여부는 시험 시간과 시험 장소와 함께 응시 지원자에게 통보된다. 응시생 수용 가능 여부에 따라 응시 원서가 접수될 수 있다.

이 경우에 원칙적으로 신청 순서가 결정적인 기준이다. 응시와 관련한 응시자의 권리는 문서로 된 응시 허가 통보를 받은 후에 비로소 발생한다. 응시 허가를 받지 못하는 응시 지원자에게는 불허 사유를 명시하여 서면으로 통보한다.

§ 6.2 응시 허가 통보를 받은 응시자들은 시험의 전 영역에 응시할 권리를 갖는다.

§ 7 응시료와 응시료 환불

§ 7.1 응시료는 지역별 응시료 규정에 따른다. 응시 신청 시 응시료 전액을 납부한 수험생만 응시할 수 있다.

§ 7.2 질병으로 인해 응시하지 않는 것으로 인정될 경우 (§ 13 비교), 응시료는 그 다음의 시험 일정에 납입된 것으로 처리한다(경우에 따라 소정의 행정 수수료를 공제한다).

§ 7.3 이의 제기가 받아들여지는 경우 (§ 21 비교), 시험에 응시하지 않은 것으로 인정되며, 시험 센터는 응시료를 납입된 것으로 처리하거나 환불한다.

§ 7.4 응시자의 응시 자격이 박탈된 경우 (§ 12 비교), 응시료는 환불되지 않는다.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

§ 8 시험 자료

시험 자료는 시험시에만 사용하고, 괴테-인스티튜트 본부에서 교부한 시험 자료의 형태로만 사용하는 것이 허용된다. 시험 텍스트의 원문과 배열 순서를 변경하는 것은 허용되지 않는다. 단, 기술적인 오류와 결함 사항은 이 규정에서 예외로 처리한다.

§ 9 비공개

본 시험은 공개되지 않는다.

다만 괴테-인스티튜트의 대리인만이 질적 수준 확보 (§ 27 비교) 차원에서 예고 없이 시험을 참관할 수 있다. 단, 시험의 시행 과정에 개입해서는 안 된다. 이와 같은 시험의 참관은 참관 기간을 명기하여 시험 시행에 관한 프로토콜에 기록되어야 한다.

§ 10 신분 증명의 의무

시험 센터는 응시자의 신분을 명확히 확인할 의무가 있다. 응시자는 시험 시작 전에, 그리고 필요한 경우라면 시험이 진행되는 중 어느 때라도 사진이 부착된 신분증을 제시하여야 한다. 시험 센터는 사진이 부착된 신분증의 종류를 정하고, 신분 확인을 위해 그 밖의 조치들을 취할 권리가 있다.

§ 11 감독

최소 1명의 자격을 갖춘 감독관을 배치하여 시험 시간이 규정에 맞게 시행되도록 감독한다. 응시자들은 개별적으로만 시험장 밖으로 나갈 수 있다. 이는 시험 시행에 관한 프로토콜에 정확한 장소와 함께 명기된다. 시험을 일찍 마쳐서 시험장 밖으로 나간 응시자는 시험 도중에 다시 시험장에 입장할 수 없다.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden. Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung. Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten.

감독관은 시험 시행 중 중요한 지시 사항을 전달하고, 응시자들이 독립적으로 그리고 허용된 시험 도구(§ 12 비교)만 사용하여 시험에 응하도록 감독한다. 감독관은 시험의 시행과 관련된 질문에 한해서만 답변할 수 있다. 시험 내용과 관련된 질문에는 답변하거나 의견을 표명해서는 안 된다.

§ 12 응시 자격의 박탈

시험과 관련하여 부정 행위를 하는 경우, 허용되지 않는 보조 자료를 지참하거나 사용하거나 또는 타인에게 제공하는 경우, 혹은 어떤 행위로 규정에 따른 시험 시행에 방해가 되는 경우, 응시 자격이 박탈된다. 이 경우 시험 성적은 채점되지 않는다. 시험 자료가 아니거나, 시험 시행 지침에 명시돼 있지 않은 전문 자료는 허용되지 않은 보조 자료로 간주한다(사전, 문법서, 사전에 준비된 메모지 등). 휴대 전화와 소형 컴퓨터, 녹음/녹화나 재생에 사용될 수 있는 다른 기기는 준비실이나 시험장에 가지고 들어갈 수 없다. 시험 센터는 이 규정이 준수되도록 확인하고 시행할 권리를 갖는다. 이에 어긋나는 행동을 할 경우 응시 자격이 박탈된다. 시험 내용을 제3자에게 전달하려는 시도 자체도 응시 자격 박탈의 사유가 된다. 시험 종료 후에 비로소 응시 자격 박탈 사유가 판명되는 경우, 시험 위원회(§ 17 참조)는 그 시험을 `불합격`으로 채점하고 필요하다면 이미 발급된 증명서의 반환을 요구할 권한이 있다. 시험 위원회는 결정을 내리기 전에 해당 응시자의 주장을 경청해야 한다. 결정이 어려운 경우에는 괴테-인스티튜트 본부에 통보하고 결정을 요청한다.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

본 항에 명시된 사유로 인해 응시 자격이 박탈된 응시자의 경우, 원칙적으로 자격이 박탈된 날로부터 최소 3 개월이 경과한 후에야 재응시가 가능하다.

시험과 관련하여 자신의 신분을 속이거나 속이고자 시도한 경우, 신분위조에 관련된 모든 이들의 응시 자격을 박탈한다.

괴테-인스티투트는 해당 사안의 제반 정상을 참작하여 신분 위조에 관여한 모든 이들에게 괴테-인스티투트의 시험에 1년 동안 응시를 제한한다.

§ 16 참조.

§ 13 응시 취소와 시험의 중단

법적 철회 요청권과 관계없이 다음 사항이 적용된다: 응시 지원자는 응시 신청을 취소할 수 있으나 납부한 응시료를 환불 받을 권리는 없다. 응시 취소가 시험 시행 전에 이루어질 경우, 시험에 응시하지 않은 것으로 간주된다. 시험이 시작된 후에 중도 포기를 하는 경우, 그 시험은 불합격으로 처리가 된다. 시험에 응시하지 않거나 시험 중 중도 포기하는 경우에 그 사유가 질병으로 인한 것일 때에는, 즉각 의사의 진단서를 해당 시험 센터에 제출하여 이 사실을 증명해야 한다. 다음 절차에 대한 결정은 시험 센터가 괴테-인스티투트 본부와 상의한 다음 내린다.

응시료 관련 사항은 § 7.2. 참조.

§ 14 시험 결과의 통보

시험 결과의 통보는 원칙적으로 본인이 응시한 시험 센터가 주관한다. 시험 결과를 개별적으로 미리 통보하는 것은 불가하다.

§ 15 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 15.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 15.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

§ 15 능력 증명서의 발급

증명서에는 시험 책임자와 채점자의 서명이 있다(§ 17 비교). 이 증명서를 분실할 경우, 발급 후 10 년 이내에 대체 증명서가 발급될 수 있다. 대체 증명서의 발급 비용은 본인이 부담한다. 시험 성적은 점수로, 경우에 따라서는 이에 상응하는 등급 형식으로 표기된다. 시험 센터는 불합격자에게 재응시 조건과 관련된 사항을 안내한다. 응시자의 요청에 따라 불합격한 시험에 대해서 해당 시험에서 취득한 점수가 명기된 시험 참가 확인을 받을 수 있다.

§ 15.1 비모듈식 시험

다음 시험의 모든 영역에 응시하여 합격한 응시자에게는 간단한 증명서가 발부된다.

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1:FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1:START DEUTSCH1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2:FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2:FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 15.2 모듈식 시험

다음 시험 중 한 개 또는 여러 개의 모듈에 응시하여 합격한 이에게는 각각의 간단한 증명서가 발부된다.

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

네 개의 모든 모듈을 같은 장소와 같은 날짜에 응시하여 합격했을 경우, 응시자는 네 개의 모듈을 모두 증명하는 한 장의 증명서를 발급받을 수 있다. 자세한 사항은 시험센터에서 규정한다. 추후에 한 개 내지는 여러 모듈에 재응시하여 취득한 증명서는 이전에 취득한 증명서와 같이 결합할 수 있다.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist. Näheres regelt das Prüfungszentrum.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die in § 15.1 und 15.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 15.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

시험센터의 업무조직상 가능한 한, 한 곳의 시험센터에서 1년 내에 네 개의 모듈 모두를 통과했음을 증명하고 각각의 결과 및 시험 일자가 명기된 종합 증명서를 응시자의 요청에 따라 Goethe-Zertifikat B1에 추가로 발급할 수 있다. 자세한 사항은 시험센터에서 관리한다.

§ 16 재응시

§ 15.1 과 § 15.2 에 명시된 시험들은 전 영역에 걸쳐 횟수 제한 없이 재응시가 가능하다. § 15.2 에 명시된 모듈 시험의 경우, 개별 모듈을 횟수 제한 없이 응시할 수 있다.

시험 센터가 재응시 기한을 정할 수 있다. 응시자가 재응시 일정을 정할 권리는 없다. § 12 참조.

§ 17 시험 위원회

시험 센터는 시험을 관할하고 규정에 따라 시험을 시행하기 위해 최소 2인의 위원으로 구성된 시험 위원회를 소집하고, 이 중 일반적으로 1인은 각 시험 센터의 시험 책임자로 구성된다.

§ 18 시험 시행에 관한 프로토콜

시험 진행에 관한 프로토콜을 작성한다. 프로토콜에는 시험이 실시된 시각과 시험 중에 발생한 특별한 사건을 포함해서 각 시험에 대한 정보(응시자, 시험 센터, 시행 일정 등)를 기록한다.

§ 19 객관성 결여

시험관에게서 객관성이 결여되어 있다고 우려되는 경우, 응시자는 즉시 또는 구두 시험 시작 전에만 자신의 견해를 표명할 수 있다. 해당 시험관의 시험 참여 여부는 시험 책임자가 결정한다.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

§ 20 채점

시험 성적은 2 인의 시험관/채점관에 의해 독립적으로 채점된다. 필기 시험에서는 허용된 필기 도구(흑색 또는 청색 볼펜, 만년필 또는 펠트펜)로 작성된 표시 및 텍스트만 채점된다. 관련 세부 사항은 각 시험 별 시행 지침에 명시되어 있다.

구두 시험의 경우 2 인의 시험관 중 최소 1 인은 응시자가 시험 직전에 수강한 강좌를 담당하지 않은 이로 구성되어야 한다.

예외 사항은 괴테-인스티투트 본부의 허가를 받아야 한다.

§ 21 이의 제기

시험 결과에 대한 이의 제기는 시험 결과 통보 후 2주 이내 본인이 응시한 시험 센터의 총책임자에게 서면으로 통보하여야 한다. 근거가 없거나 불충분한 경우, 괴테-인스티투트는 이의 신청을 거부할 수 있다. 취득하지 못한 점수에 대한 단순한 지적은 이의 제기의 사유로 충분하지 않다.

시험 책임자가 이의 제기의 수용 여부를 결정한다. 결정이 어려운 경우, 시험 책임자는 괴테-인스티투트 본부에 사안을 통보하고, 본부가 그에 관한 결정을 내린다. 채점에 관한 결정은 최종적인 것으로 논란의 여지가 없다. 이에 대한 소를 제기할 수 없다.

시험 시행에 대한 이의 제기는 응시 직후, 해당 시험 센터의 총책임자에게 통보하여야 한다. 시험 책임자는 모든 관련자들의 의견을 수집하여 이의 제기의 수용 여부를 결정하고, 진행 사항에 대한 관련 서류를 작성한다.

결정이 어려운 경우에는 괴테-인스티투트 본부에서 결정을 내린다. 이의 제기가 받아들여지는 경우, § 7.3의 응시료 규정이 적용된다.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/ einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** Prüfungen nehmen. Bei der Einsichtnahme werden die jeweiligen Antwort- und Bewertungsbögen und die Bewertungsschablone vorgelegt. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden. Es wird keine Einsicht in die Kandidatenblätter mit den Aufgaben gewährt. Es besteht kein Anspruch auf ein individuelles Beratungsgespräch.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 22 열람

응시자는 (미성년의 경우는 양육권자 동반) 모든 시험이 종료된 후에 소정의 신청 절차를 거쳐, 시험 책임자의 입회 하에 본인이 불합격한 필기시험의 답안을 열람할 수 있다. 열람 시에는 답안지와 채점지 그리고 채점표가 제공된다. 이때 자료의 발췌나 복사, 필사본 작성은 허용되지 않는다. 과제가 명시되어 있는 응시자용 자료는 열람이 허용되지 않는다. 개별 면담에 대한 청구권도 성립되지 않는다.

§ 23 비밀 유지

시험 위원회의 위원은 모든 시험 과정과 결과에 대해 제3자에게 비밀을 누설하지 않을 의무가 있다.

§ 24 기밀 유지

모든 시험자료들에 대해서는 기밀을 유지해야 한다. 이 자료들은 기밀 유지의 대상으로서 모두 폐쇄된 곳에 보관된다.

§ 25 저작권

모든 시험자료들은 저작권법에 의거하여 보호되며 시험에서만 사용된다. 그 외의 다른 용도로의 사용, 특히 시험자료들의 복사, 배포 및 외부 공개는 괴테-인스티튜트 본부의 허가가 있을 경우에만 허용된다.

§ 26 자료 보관

응시자의 시험 관련 서류는 시험 시행일로부터 산정해서 12개월 간 폐쇄된 곳에 보관되며, 그 이후 전문적인 방법으로 폐기된다. 시험 전체 또는 개별 모듈의 시험 결과와 관련된 문서는 10년간 보관되며, 그 이후 전문적인 방법으로 폐기된다.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. April 2016 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2016 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*

§ 27 질적 수준 확보

참관 범위 내에서 필기 시험과 구두 시험을 정기적으로 감사하고 시험 관련 서류를 열람하여 시험 시행과 관련된 높은 질적 수준을 유지한다. 응시자는 본 규정에 동의 의사를 표명한다(§ 11 비교).

§ 28 정보 보호

시험 시행의 모든 관련자는 적용 가능한 정보 보호 규정을 준수할 의무가 있다.

§ 29 부칙

본 시험 규정은 2016년 4월 1일부터 발효되며, 2016년 4월 1일 이후 시행되는 시험의 응시자에게 최초로 적용된다.

이 시험 규정의 각 언어별 번역본간에 언어적 차이가 있을 경우, 불일치 부분에 대해서 독일어 원문이 기준으로 적용된다.

특수한 지원이 필요한 시험 응시자(지체부자유자)를 위한 시험 시행 지침의 보완 사항

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)